

招标公告（II）

Avis de l'appel d'offres（II）

1. 招标条件

1. Conditions d'appel d'offres

本招标项目皮卡车采购招标人为刚波夫矿业股份有限公司，招标项目资金来自自筹资金，出资比例 100%。该项目已具备招标条件，现进行公开招标（招标编号：KMS-JYZB-2026-HW03）。

L'Adjudicateur de l'achat camionnettes minières pour ce projet d'appel d'offres est Kambove Mining SAS, et le projet d'appel d'offres est financé par autofinancement, avec une proportion d'apport en capital de 100%. Le projet a est remplit les conditions d'appel d'offres et lance maintenant l'appel d'offres public (N° AO: KMS-JYZB-2026-HW03).

2. 项目概况

2. Aperçu du projet

刚波夫矿业股份有限公司简称“刚波夫公司”，位于刚果（金）上加丹加省利卡西市坎博韦镇，主营业务为铜钴矿资源开采和冶炼加工，于 2021 年 9 月 30 日建成投产，具备年产阴极铜 28000 吨、粗制氢氧化钴含钴 1200 吨的产品生产能力。

Kambove Mining SAS, dénommée ci-après KMS, est située dans la Territoire de Kambove, Ville de Likasi, Province du Haut-Katanga, RDC. La société a pour activités principales l'exploitation, la fonte et le traitement des ressources de cuivre-cobalt, l'usine a été achevée et mise en service le 30 septembre 2021, avec une capacité de production annuelle de 28 000 tonnes de cuivre cathodique et de 1 200 tonnes d'hydroxyde de cobalt brut contenant du cobalt.

3. 招标范围

3. Portée de l'appel d'offres

3.1 服务范围

3.1 Portée de service

序号 N°	产品名称 Nom du produit	技术规格要求 Exigences de la spécification technique	单位 Unité	数量 Quantité	备注 Remarque
1	皮卡车 Pickup <u>camionnettes</u>	HILUX 或同等档次的品牌，2GD-FTV 柴油版，手动档，左舵，4X4，双排座位,详见技术附件	台 set	4	

	<u>minières</u>	HILUX ou une marque de qualité similaire 2GD-FTV diesel et d' une transmission manuelle, Conduite à gauche, 4X4, Double Cabin, Voir l'annexe technique pour plus de détails.			
--	-----------------	--	--	--	--

3.2 交货期及交货地点

3.2 Date de livraison et lieu de livraison

交货期: 2026 年 9 月 30 日前交货。

Date de livraison: La livraison doit être effectuée avant le 30 Septembre 2026.

交货地点: 刚果（金）上加丹加省利卡西市坎博韦镇刚波夫矿区指定仓库。

Lieu de livraison : Entrepôt désigné dans la zone minière de Kambove, dans la commune de Kambove, ville de Likasi, province du Haut-Katanga, RDC

4. 投标人资格要求

4. Exigences de qualification du soumissionnaire

4.1 资格要求:

4.1 Exigences de qualification :

(1) 资质要求: 营业执照、组织机构代码证、税务登记证、公司章程、ARSP 分包许可。投标人必须是具有独立承担民事责任能力的在刚果（金）境内注册的法人;

Qualification: Licence d'exploitation, certificat de code d'organisation, certificat d'inscription fiscale, statuts, permis de sous-traitance ARSP. Le soumissionnaire doit être une personne morale enregistrée en République démocratique du Congo ayant la capacité indépendante d'assumer la responsabilité civile.

(2) 财务要求: 资金财务状况良好, 具有履行合同的能力; 没有处于被责令停业, 投标资格被取消, 财产被接管、冻结, 破产状态; **投标人应提供至少近 1 年的企业的财务报表, 提供企业的财务报表应包括资产负债表和利润表的原件扫描件。**

(2) Exigences financières : Le soumissionnaire doit avoir une bonne situation financière et la capacité d'exécuter le contrat ; il n'est pas chargé de suspendre ses activités, ni n'est déqualifié pour la soumission, ni n'est en faillite, ses biens ne sont pas pris en charge ou gelés ; **Le soumissionnaire doit fournir les états financiers de l'entreprise couvrant au moins la dernière année. Les états financiers fournis doivent inclure les copies numérisées originales du bilan et du compte de résultat.**

(3) 业绩要求: 具有标的物或同类物资的供货业绩, 能提供相关证明资料;

(3) Références requises : Références de fourniture de l'objet ou de matériaux similaires, soutenues par des documents justificatifs pertinents ;

(4) 投标保证金：无；

(4) Caution de soumission :Aucun.

4.2 本次招标不接受联合体投标。

4.2 La soumission en groupement n'est pas acceptée dans le cadre du présent appel d'offres.

5.招标文件的获取

5. Acquisition du dossier d'appel d'offres

5.1 投标人可于 2026 年 8 月 17 日前，将资质文件以及相关要求文件发送至招标人邮箱，以进行资质复核。

5.1 Les soumissionnaires peuvent envoyer des documents de qualification et des documents d'exigences pertinents à la boîte aux lettres du soumissionnaire avant le 17 Août 2026 pour examen de la qualification.

5.2 招标人收到相关资料并确认投标人通过投标人资质复核后，将通知投标人现金支付标书费，**每份标书售价 0 美元**，在收到投标人发送的汇款凭证后，招标人将通过邮件形式发送电子版招标文件至投标人邮箱，不提供任何纸质招标文件。

5.2 Après avoir reçu les documents pertinents et confirmé que le soumissionnaire a réussi la qualification, l'Adjudicateur demandera au soumissionnaire de payer le prix du dossier d'appel d'offres en espèces (prix unitaire : 0 USD/dossier). Après réception du bon de versement envoyé par le soumissionnaire, l'Adjudicateur enverra la version électronique du dossier d'appel d'offres à l'adresse e-mail du soumissionnaire, sans fournir la version sur papier.

6.投标文件的递交

6. Dépôt du dossier de soumission

6.1 投标文件递交的截止时间（投标截止时间，下同）为 2026 年 8 月 18 日 11 时 00 分，投标人应在截止时间前递交投标文件至刚波夫有限公司办公室。

6.1 La date limite de soumission des documents d'offres (date limite de soumission, idem si-dessous) est fixée au 18 Août 2026 à 11:00. Les soumissionnaires doivent soumettre les documents d'offres au bureau de KAMBOVE MINING SAS avant la date limite.

6.2 逾期送达的投标文件，招标人将予以拒收。

6.2 Les dossiers de soumission déposés après la date limite seront rejetés par l'Adjudicateur.

7.开标时间、地点

7. Date et lieu d'ouverture des plis

7.1 开标时间: 2026年8月18日11时00分

7.1 Heure d'ouverture des plis: 11:00 le 18 Août 2026

7.2 开标地点: 刚波夫矿业股份有限公司办公室

7.2 Lieu d'ouverture des plis : Bureau de KAMBOVE MINING

8. 发布公告的媒介

8. Médias pour la publication de l'avis d'appel d'offres

本次招标公告在 KATANGA BROADCASTING SERVICES SAS 公司网站和其他数字平台 <https://www.kbs-rdc.com/>, <https://www.linkedin.com/company/kbs-drc-sas>, 及 https://twitter.com/kbs_rdc, <https://web.facebook.com/kbs.drc.sas>)、刚波夫矿业股份有限公司网站 (<http://www.km-sas.com/>) 以及 ARSP 分包网站 (<https://arsp.cd/>) 上发布。

Le présent appel d'offres est diffusé sur le site Internet de KATANGA BROADCASTING SERVICES SAS et sur d'autres plateformes numériques accessibles aux adresses suivantes : <https://www.kbs-rdc.com/>, <https://www.linkedin.com/company/kbs-drc-sas>, https://twitter.com/kbs_rdc, <https://web.facebook.com/kbs.drc.sas>, ainsi que sur le site officiel de KAMBOVE MINING SAS (<http://www.km-sas.com/>) et sur le portail dédié à la sous-traitance de l'ARSP (<https://arsp.cd/>).

9. 联系方式

9. Coordonnées

刚波夫矿业股份有限公司

Kambove Mining SAS

具体地址: 刚果(金) 上加丹加省利卡西市坎博韦镇刚波夫矿业股份有限公司

Adresse : Kambove Mining SAS, commune de Kambove, ville de Likasi, Province du Haut-Katanga, RDC

联系人: 贾如歌

Contact : Easy

电话: +243 810416911

Tél : +243 810416911

邮箱: jjaruge@km-sas.com

Email : jjaruge@km-sas.com

